

Dezember 2019 – Februar 2020



*«Между ,есть Бог' и ,нет Бога' лежит
целое громадное поле, которое проходит с
большим трудом истинный мудрец...»*

А. П. Чехов

*„Zwischen ,es gibt Gott' und ,es gibt keinen
Gott' liegt ein riesiges Feld, das ein echter
Weiser mit großer Mühe durchschreitet ...“*

Anton Tschechow



Liebe Freunde!

Wir verabschieden uns vom Jahr 2019 mit zwei sehr schönen Veranstaltungen – eine ist dem Dichter Jakow Polonskij gewidmet (8.12.19, Gasteig), den man auch der Dichter der Liebe nennen kann. Die zweite – dem Heiligen Nikolaus, dem Beschützer der Kinder und Liebenden (19.12.19, Seidlvilla). Aber auch das Jahr 2020 verspricht uns, ein wunderbares Jahr zu werden, mit nicht weniger schönen und spannenden Veranstaltungen. Am 7. Januar beginnen wir das Neue Jahr traditionell mit dem russischen Weihnachtsfest (Seidlvilla). Am Ende des Monats begehen wir den 160. Geburtstag unseres lieben Anton Pawlowitsch Tschechow (30.1.20, Seidlvilla), dem wir auch unseren neuen MIR-Kalender gewidmet haben. Überhaupt ist das Jahr 2020 reich an Gedenkdaten. Der bedeutendste von allen ist natürlich der 75. Jahrestag des Endes des Zweiten Weltkrieges, weil nichts so wichtig in der Welt ist, wie der Frieden – MIR.

Tatjana Lukina, Präsidentin und Gründerin von MIR e.V.

Дорогие друзья!

Мы прощаемся с 2019 годом двумя особыми мероприятиями - одно посвящено поэту Якову Полонскому (8.12.19, Гастайг), которого можно назвать «поэтом любви». Второе - Святому Николаю, защитнику детей и покровителю влюбленных (19.12.19, Seidlvilla). Но и год 2020 обещает быть не менее интересным, с захватывающими и значительными событиями. 7 января мы традиционно начинаем новый год с Праздника русского Рождества (Seidlvilla). А в конце января мы отмечаем 160-летие со дня рождения Антона Павловича Чехова (30.1.20, Seidlvilla), которому наше Общество посвятило свой новый календарь на 2020 год. Вообще приходящий год будет богат памятными датами. Но самой значительной из всех, конечно же, является 75-я годовщина окончания Второй мировой войны, потому что ничто так не важно в мире, как мир.

Татьяна Лукина, президент и основатель Общества «МИР»

Russisch-Konversation

donnerstags 17.00 - 21.00 Uhr

Haidhausen-Stadtteilmuseum, Kirchenstr. 24

Leitung: Swetlana Woldt, Info: 089 / 22 18 01

MIR – Sprechstunden / Приёмные часы

montags / по понедельникам, 15.00 – 17.00 Uhr

Adresse / по адресу: Seidlvilla, Nikolaiplatz 1 b, 80802 München



Landeshauptstadt
München

Kulturreferat

Bayerische Staatskanzlei



So., 8. Dezember 2019, 18.00 Uhr, Kleiner Konzertsaal
Gasteig, Rosenheimer Straße 5, 81667 München

Warum ich liebe ...

Ein musikalisch-poetischer Abend zum 200. Geburtstag des Dichters Jakow Polonskij (1819–1898)

Jakow Petrowitsch Polonskij wurde 1819 im Herzen von Russland, in der Stadt Rjasan, als Sohn eines verarmten Adligen geboren und starb 1898 in St. Petersburg. Er lebte ein langes Leben und war mit fast allen großen russischen Literaten bekannt, von Turgenjew und Dostojewskij bis zu Tolstoj und Tschechow. Im Jahr 1838 wurde Polonskij Student an der Juristischen Fakultät der Universität Moskau. Da er nicht vermögend war, musste er als Hauslehrer bei reichen russischen Familien arbeiten. 1857 ging ein hoher Beamter mit seiner Familie ins Ausland und nahm Polonskij mit. Dies gab dem Dichter die Möglichkeit, durch ganz Europa zu reisen. 1858 kehrte er mit seiner jungen Ehefrau Elena, die er in Paris kennengelernt hatte, nach Russland zurück. Danach trat Polonskij in St. Petersburg eine Stelle im Komitee der ausländischen Zensur an. Die nächsten zwei Jahre waren für den Dichter die tragischsten in seinem Leben: Zuerst wurde er so schwer verletzt, dass er bis zum Ende seines Lebens nicht in der Lage war, sich ohne Krücken zu bewegen. Dann starben sein neugeborener Sohn und danach seine Frau. Trotz des



persönlichen Dramas arbeitete Polonskij hart und erfolgreich in allen literarischen Genres. Viele von seinen Gedichten wurden von Komponisten wie Alexander Dargomyschskij, Peter Tschaikowskij, Sergei Rachmaninow und anderen vertont und sind bis zum heutigen Tag auf den Weltbühnen präsent.

Jakow Polonskij, 1875.

Maler Iwan Kramskoj.

Tretjakow-Galerie, Moskau

Отчего я люблю ...

Музыкально-поэтический вечер в честь 200-летия со дня рождения поэта Якова Полонского (1819-1898)

Яков Петрович Полонский родился в 1819 году в Рязани, в семье обедневшего дворянина и умер в Петербурге в 1898 году. Он прожил долгую жизнь и был знаком почти со всеми великими русскими писателями, от Тургенева и Достоевского до Толстого и Чехова. В 1838 году Полонский стал студентом юридического факультета Московского университета.

Fortsetzung nächste Seite

Поскольку Яков Полонский был беден, ему приходилось работать домашним учителем в семьях богатых чиновников. Один из них в 1857 году отправился с семьей за границу и взял с собой Полонского. Это дало поэту возможность путешествовать по всей Европе. В 1858 году он возвратился в Петербург с молодой женой - Еленой, с которой познакомился в Париже. Следующие два года были самыми трагическими в жизни поэта: сначала он получил серьезную травму ноги и до конца жизни не мог двигаться без костылей, затем умер его новорожденный сын, а через несколько месяцев его жена. Несмотря на личную драму, поэт усердно работал во всех литературных жанрах, и его наследием являются не только стихи, но и романсы композиторов, положивших на музыку его произведения, звучащие и сегодня на концертных площадках мира.

Mitwirkende: Schauspieler Klaus Münster und Sergej Iwanow, Sänger/innen Elvira Rizhanovich, Svetlana Prandetskaya, Olga Koslowa, Frits Kamp, Pianistinnen Jekaterina Medvedeva und Elena Petronievic, sowie Arthur Medvedev (Geige), Maria Belanowskaya (Domra), Michail Leontchik (Zymbal) u.a.

Karten / Билеты: 15 €, ermäßigt / льготные: 10 €
bei München Ticket

Mit Unterstützung des Kulturreferats der Landeshauptstadt München

MIR-Publikationen / МИР - Издатель

Das russische München Русский Мюнхен

Geschichten und Erinnerungen von und über Russen, die in der bayerischen Hauptstadt einst gewirkt und gelebt haben. MIR-Beitrag zum 850. Stadtgeburtstag von München. Das Buch ist zweisprachig. / Книга, выпущенная к 850-летию Мюнхена, на немецком и русском языках рассказывает о россиянах, жизнь которых была связана с баварской столицей. Preis / Цена: 22 €. ISBN: 978-3-98-05300-9-5



Russische Spuren in Bayern Российские следы в Баварии

Portraits, Geschichten, Erinnerungen von und über Russen, die in den letzten 200 Jahren das kulturelle Leben Bayerns mitgeprägt haben. / Книга на немецком языке рассказывает о россиянах, волею судьбы оказавшихся в Баварии.

Preis / Цена: 20 €. ISBN 3-9805300-2-7

Do., 19. Dezember 2019, 18.00 Uhr, Seidlvilla
Nikolaiplatz 1b, 80801 München

Der Heilige Nikolaus verbindet uns alle!

Diese literarisch-musikalische Veranstaltung ist dem Heiligen Nikolaus gewidmet, der von allen christlichen Völkern verehrt wird. Nicht umsonst findet sie in München in der Seidlvilla am Nikolaiplatz statt, wo sich bis zum Ende des 19. Jahrhunderts eine Kirche des Heiligen Nikolai befand. Diese Kirche spendete jahrhundertlang Trost und Hoffnung den Leprakranken, die in ihrer Nähe untergebracht waren. Die Veranstaltung findet am Nikolaus-Tag der orthodoxen Christen und wird als Leitmotiv den Vergleich zwischen den bayerischen und russischen Bräuchen haben, die mit dem Heiligen Nikolaus verbunden sind. Als Gast wird der Serbische Chor „Singidunum e.V.“ mit geistlichen Liedern auftreten. Die Serben haben auch am 19. Dezember ihren Nikolaus-Tag.



Святой Николай соединяет нас всех!

Это мероприятие посвящено Святому Николаю, которому поклоняются все христианские народы. Недаром это происходит в Мюнхене в «Сайдлвилле» на площади «Николай-платц», где до конца 19-го века находилась церковь Св. Николая, веками служившая храмом надежды для прокаженных Баварии, которых со всего города и пригородов поселяли около этой церкви. Хотя это мероприятие будет проходить в День Св. Николая Чудотворца православных христиан, лейтмотив вечера - сравнение баварских и русских обычаев, связанных с этим Святым. При участии Сербского хора Singidunum e.V. (у сербов день Святого Николая также 19 декабря).
Mitwirkende: Tatjana Lukina, Michael Tschernow, Arthur Galiandin u. a.

Eintritt frei / Spenden sind willkommen!

Вход свободный / Пожертвования приветствуются!

Gefördert: Bayerische Staatskanzlei

Di., 7. Januar 2020, 19.00 Uhr, Seidlvilla
Nikolaipatz 1 b, 80802 München

Russisches Weihnachtsfest

Ein traditionelles MIR-Weihnachtsfest mit russischen Weihnachtsgeschichten, Bräuchen, Liedern, Musik, russischen Spezialitäten und Tombola. Mitwirkende: Virtuosen Trio aus St. Petersburg „Balalaika Klassik“ und andere.

Праздник русского Рождества

Общество «МИР» проводит традиционно 7 января праздничный вечер «Русское Рождество» с рождественскими рассказами классиков, народными песнями и музыкой, лотереей и т.д. При участии музыкантов-виртуозов из Санкт-Петербурга трио «Балалайка классик» и других.

Karten / Билеты: 15 €, ermäßigt / льготные: 10 €,

Kinder bis 12 Jahre / дети до 12 лет – 5 €

Vorbestellung bei MIR e.V. / Предварительный заказ:

089/ 351 69 87



MIR - Kinderkunstakademie / Детская академия искусств

samstags / по субботам, 9.00 – 14.00 Uhr
Kindertreff Sendling, Danklstr. 34, 80337 München
Leitung: Elena Herzog, Tel. 089 / 32 16 99 73
www.kinderkunstakademie-mir.de

Ballettschule „Kaleidoskop“ und Tänze der Welt

Schillerstr. 37, 80336 München
Leitung: Irina Mikhnovitch, Tel. 089/72655700
www.iranamikhnovitch.com

Donnerstag, 30. Januar 2020, 19.00 Uhr, Seidlvilla
Nikolaipatz 1 b, 80802 München

„Tschechow ist ein Puschkin in Prosa“

Ein literarisch-musikalischer Abend zum 160. Geburtstag von Anton Tschechow (1860-1904)

Der russische Schriftsteller und Dramatiker Anton Pawlowitsch Tschechow wurde am 29. Januar 1860 in der Stadt Taganrog am Ufer des Asowschen Meeres geboren. Sein Großvater war noch ein Leibeigener. Sein Vater betrieb ein Kramerladen. Alle Kinder der Familie Tschechow – fünf Söhne und eine Tochter – besuchten jedoch das Gymnasium, bekamen Musikunterricht und die Jungen sangen in Kirchenchor. Später zog die Familie nach Moskau, wo Anton Pawlowitsch ein Medizinstudium abschloss. Das Schreiben war für ihn anfangs eine Nebensache, und half ihm, sich während des Studiums über Wasser zu halten. Wie er selbst später scherzte: „Die Medizin ist meine gesetzliche Ehefrau, die Literatur meine Geliebte.“ Erst als er 1888 den renommierten Puschkin-Preis für seine Erzählungen bekam, wurde ihm seine literarische Begabung klar. Im gleichen Jahr trat bei Tschechow die erste Lungenblutung auf, die den Beginn einer Tuberkulose signalisierte. Trotz dieser Krankheit blieb er ein aktiver Mensch, schrieb Theaterstücke, unternahm eine Reise in die Strafkolonie auf der Insel Sachalin, veranlasste den Bau von Schulen und behandelte als Arzt kostenlos Bauern. Doch bereits mit 44 Jahren - während einer Kur in Badenweiler - starb der Schriftsteller, am 15. Juli 1904. Seine Dramen „Onkel Wanja“, „Drei Schwestern“, „Die Möwe“ und „Der Kirschgarten“ gehören heute zu den meistgespielten Theaterstücken weltweit.



A. P. Tschechow in Nizza, 1898. Maler Ossip Bras. Tretjakow-Galerie
Fortsetzung nächste Seite

«Чехов – это Пушкин в прозе»

Литературно-музыкальный вечер, посвященный 160-летию со дня рождения Антона Павловича Чехова (1860-1904) Великий русский писатель и драматург родился 29 января 1860 года в Таганроге, на берегу Азовского моря. Его дед был крепостным, отец владел бакалейной лавкой. Все дети семьи Чеховых - пять сыновей и одна дочь – закончили гимназии, обучались музыке и мальчики пели в церковном хоре. Потом семья переехала в Москву, где Антон Чехов получил медицинское образование. Писать для юмористических журналов Чехов стал в студенческие годы, чтобы поправить свое материальное положение. И только когда он получил за свои рассказы Пушкинскую премию, он поверил в свой литературный талант. Позже Антон Павлович шутил: «Медицина - моя законная жена, литература - любовница...». В 1888 году у него началось первое легочное кровотечение, сигнализирующее о начале туберкулеза. Несмотря на болезнь, Чехов оставался активным человеком, писал рассказы и пьесы, строил школы, бесплатно лечил крестьян и в 1890 году совершил поездку на остров Сахалин для изучения быта каторжников и ссыльных. Писатель скончался 15 июля 1904 года в возрасте 44 лет во время своего лечения в Германии, в Баденвайлере. Его пьесы «Дядя Ваня», «Три сестры», «Чайка» и «Вишневый сад» являются сегодня одними из самых популярных в мире.

Mitwirkende: Klaus Münster, Michael Tschernow, Arthur Galiandin, Svetlana Prandetskaya und Sergej Iwanow (Gesang) u. a.

Karten / Билеты: 15 €, ermäßigt / льготные: 10 €

Vorbestellung bei MIR e.V. / Предварительный заказ:
089/ 351 69 87

MIR-Publikationen / МИР - Издатель

Unterwegs mit Tschechow

Путешествие с Чеховым

Dieser zweisprachige Kalender für das Jahr 2020 ist dem 160. Geburtstag von Anton Tschechow gewidmet.

Свой двуязычный календарь на 2020 год Общество «МИР» посвящает 160-летию со дня рождения А. П. Чехова.

Preis / Цена: 15 €



So., 9. Februar 2020, 19.00 Uhr, Seidlvilla
Nikolaipatz 1 b, 80802 München

Eine Liebesromanze per Briefe

Eine literarisch-musikalische Veranstaltung zum 130. Geburtstag von Boris Leonidowitsch Pasternak (1890-1960), Nobelpreisträger für Literatur (1958) für den Roman „Doktor Schiwago“. Der Briefwechsel zwischen den Dichtern Boris Pasternak, Marina Zwetajewa und Rainer Maria Rilke erstreckte sich über vier Monate des Jahres 1926 bis zum Tod von Rilke und umfasst insgesamt 40 Briefe. Zwetajewa fühlte sich unverstanden und einsam in der Emigration in Paris. Pasternak, der in Moskau lebte und einen leidenschaftlichen Briefwechsel mit Marina pflegte, „schenkte“ ihr einen neuen Brieffreund, Rainer Maria Rilke, der damals in der Schweiz lebte. So begann eine der schönsten Briefromanzen in der Literaturweltgeschichte.



Rainer Maria Rilke, Marina Zwetajewa und Boris Pasternak

Любовный роман в письмах

Литературно-музыкальная композиция, посвященная 130-летию со дня рождения Бориса Леонидовича Пастернака (1890-1960), получившего Нобелевскую премию по литературе (1958) за роман «Доктор Живаго». Переписка между поэтами Борисом Пастернаком, Мариной Цветаевой и Райнером Марией Рильке в 1926 году продолжалась четыре месяца - до самой смерти Рильке - и насчитывает в общей сложности 40 писем. Цветаева, живущая тогда в Париже, в эмиграции, чувствовала себя непонятой и одинокой. Пастернак, оставаясь в Москве и ведя интенсивную переписку с Мариной Ивановной, «подарил» ей нового друга - Райнера Марию Рильке, живущего уже тогда в Швейцарии. Так начинается один из самых прекрасных эпистолярных романов в истории мировой литературы.

Mitwirkende: Cornelia von Fürstenberg, Svetlana Prandetskaya, Michael Tschernow, Arthur Galiandin, Sergej Iwanow, Andrey Parfinovitch (Gitarre) u. a.

Karten / Билеты: 15 €, ermäßigt / льготные: 10 €

Vorbestellung bei MIR e.V. / Предварительный заказ:

089 / 351 69 87

MIR stellt sich vor / Немного о МИРе:

„MIR e.V., das Zentrum russischer Kultur in München“, (Mir heißt auf Russisch Frieden und Universum) ist ein gemeinnütziger Verein für kulturelle Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion, der mit der Unterstützung russischer und deutscher Künstler und Intellektueller von Tatjana Lukina 1991 in München gegründet wurde. Es ist eine Vereinigung von Enthusiasten, die ihre Hauptaufgabe darin sieht, zwischen den Kulturen unserer Völker eine Brücke zu schlagen und Kontakte von Mensch zu Mensch zu knüpfen.

«МИР-Центр русской культуры в Мюнхене» был основан Татьяной Лукиной в 1991 году как «Общество по культурному обмену между Федеративной республикой Германия и странами бывшего СССР».

Jahresmitgliedsbeitrag: € 40, Studenten: € 25.

Spenden sind von der Steuer absetzbar.

BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121

MIR-Vorstand: Präsidentin und künstlerische Leiterin: Tatjana Lukina

Vize-Präsidentin / Russisch-Konversation: Swetlana Woldt

Schatzmeister / V.i.S.d.P.: Roland Schulz

Schriftführerin: Elena Weich, Beirat: Oxana Antic-Miller

Koordination: Svetlana und Stanislav Bassovitch, Tel. 089/3516987

PR-Assistenz: Raisa Konovalova, Galina Lüers, Lidia Vishnevskaja

Korrekturen: Tatyana Trojnikow und Brit-Antje Wittwer, M.A.

Layout: Klaus Eckardt

Titelbild: Nikolaus von Myra, russische Ikone von Alexa Petrow,

1294, Museum in Welikij Nowgorod.



Postanschrift: Schellingstraße 115, 80798 München
Tel. (089) 529673; Fax: (089) 5236340
<http://www.mir-ev.de>
E-Mail: kulturzentrum@mir-ev.de

**Hiermit beantrage ich die Mitgliedschaft bei
„MIR e.V., Zentrum russischer Kultur in München“**

Name/Vorname _____

geboren am _____ in _____

Straße, Nr. _____

PLZ, Ort _____

Telefon/Fax _____

Beruf _____

Ich erkläre meine Bereitschaft, den Mitgliedsbeitrag in Höhe von 40,- Euro an das Vereinskonto BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121 jährlich zu überweisen. Ich nehme das Recht auf ermäßigte Eintrittskarten zu MIR-Veranstaltungen und auf die kostenlos zugesandten aktuellen Veranstaltungsprogramme in Anspruch.

Datum _____ Unterschrift _____